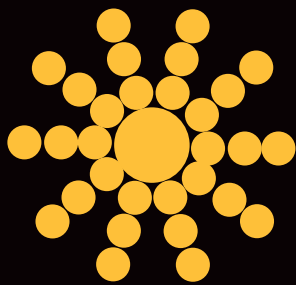




ЗАЕДНИЦА НА
ЕДИНИЦИТЕ НА
ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА - ЗЕЛС



ASSOCIATION OF
THE UNITS OF LOCAL
SELF-GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
MACEDONIA - ZELS

**ОПШТИНИТЕ ПОДГОТВЕНИ ОД 1 ЈУНИ, ДА
ЗАПОЧНАТ СО ИЗДАВАЊЕ НА ОДОБРЕНИЕ ЗА
ГРАДЕЊЕ ПО ЕЛЕКТРОНСКИ ПАТ**

**MUNICIPALITIES READY TO START THE
IMPLEMENTATION OF ELECTRONIC ISSUING OF
BUILDING PERMITS FROM JUNE 1ST**

Почитувани,

Во согласност со Законот за градење, од 1 јуни, постапката за издавање на дозвола за градење во нашата земја ќе се врши единствено по електронски пат. Општините се подготвени да ја применуваат оваа законска одредба, што е резултат на низата претходни подготвителни активности што ги реализираше ЗЕЛС во соработка со Министерството за транспорт и врски. На почетокот од годинава беше изработен софтвер за електронско издавање на градежни дозволи. Софтверот беше презентираан во просториите на ЗЕЛС, пред претставници од општините и други надлежни институции што ќе го користат, а дел од нивните предлози и забелешки беа вметнати во неговото комплетирање. Во текот на овој месец, ЗЕЛС организира и серија на обуки за користење на оваа софтверска алатка, наменети за претставници од општинската администрација, како и за претставници од останатите институции кои учествуваат во процесот на издавање на одобрение за градба. Сите тие, во компјутерски центар во ЗЕЛС, практично ја минаа целата фаза на електронско издавање на доволата. Освен овој софтвер, ЗЕЛС од почетокот на оваа година, обезбеди и софтверска апликација за издавање на Б-интегрирани еколошки дозволи и одобрување на елаборати со водење електронски регистри. На тој начин ЗЕЛС во континуитет им обезбедува поддршка на своите членки во обезбедувањето на електронски услуги за своите граѓани. Со цел општините адекватно да го применуваат софтверот за еколошките дозволи, ЗЕЛС тренинг центарот (ЗТЦ) реализира три еднодневни обуки за претставници од општинската администрација.

Во текот на овој месец, ЗЕЛС ја организира и првата обука за сертификарање на форумски модератори, што е дел од истоимениот проект, во рамките на програмата „Форуми во заедницата“. Обуката ја посетиле 17 кандидати кои се пријавиле на огласот, објавен во април оваа година. По обуката кандидатите полагаат писмен и устен испит за стекнување со сертификат, што, исто така, го организира ЗЕЛС.

Во овој период беа спроведени и други значајни активности, меѓу кои ќе ја истакнам регионалната конференција за партнерите на проектот „Бизнис пријателска сертификација – Меѓународен печат за квалитет за бизнис пријателска општина“. Овој проект во Република Македонија го имплементира ЗЕЛС и Сојузот на стопански комори (ССК), во кој се вклучени четири пилот општини: Штип, Велес, Струга и Струмица, а од земјите од регионот учествуваат организации и општини од Србија, Хрватска и од Босна и Херцеговина. Сертификатот претставува потврда за квалитетот на услугите што општината ќе им ги понуди на заинтересираните инвеститори. Искуството од овој процес ЗЕЛС, во следниот период, ќе им го пренесе и на други заинтересирани општини во земјата.

За активностите што ги реализира ЗЕЛС за општините во Македонија се заинтересирани и претставниците од асоцијациите на локалните власти од земјите од Југоисточна Европа, а потврда за тоа претставува посетата на делегација од околу четириесетина претставници од петнаесет асоцијации на локални власти од еднаесет земји од ЈИЕ, кои дојдоа во ЗЕЛС да ги запознаеме со активностите што ги преземаме за поддршка на нашите членки при развивањето на електронските услуги за граѓаните.

Во овој број на Гласилото на ЗЕЛС накратко ќе ве информираме и за публикувањето на Годишниот извештај на ЗЕЛС за 2012 година, како дел од нашето транспарентно работење, но и за третото издание на „Прирачник, водич низ надлежностите за новоизбраните градоначалници и членови на советите на општините“, од кое бесплатен примерок ќе добијат сите општински советници во земјата.

Со почит,

Душица Перишиќ
Извршен директор

Distinguished,



Starting from June, 1st 2013, in accordance with the Law on Construction, the procedure for issuing building permits in the Republic of Macedonia will be implemented solely electronically. The municipalities are ready to enforce this legal provision. An evidence for this is the series of implemented activities by ZELS, in cooperation with the Ministry of Transport and Communications. Namely, the software for electronic issuing of building permits was developed since the start of 2013 and the same was introduced within the ZELS premises before municipal representatives and other competent institutions that will be using it, while some of their proposals and remarks were included in its completion. In

May, ZELS organized a series of trainings on the use of this software tool for the purpose of municipal administration representatives and representatives of remaining institutions which take part in the process of issuing building permits. Additionally, they practically attended the overall phase of the electronic issuing of building permits within the ZELS Computer Hall. Except for this software, ZELS since the start of this year has also provided a software application on issuing a B-integrated ecological permit and approval of elaborate in the management of electronic registries. In this way, ZELS continuously supports its members in providing electronic services to its citizens. In order for municipalities to adequately use the software on ecological permits, the ZELS Training Centre (ZTC) implemented three one-day trainings for municipal administration representatives. In May 2013, ZELS also organised the first training for “The Certification for Community Forums Moderators” which is part of the eponymous project within the frameworks of the Programme “Forums at the Community”. The training was attended by 17 candidates who applied on the advertisement announced in April 2013. Once the training ends, the candidates will have to take the written and oral exam for obtaining a certification for moderator, which is also organised by ZELS.

In this period, other significant activities were implemented among which I would like to highlight the Regional Conference of the Partners of the Project “Business Friendly Certification - An International Seal of Quality for Business-Friendly Municipalities”. In Macedonia, this project is being implemented by ZELS and the Association of Economic Chambers of the Republic of Macedonia where four pilot municipalities are included: the Municipalities of Stip, Veles, Struga and Strumica. Moreover, even organisations and municipalities of Serbia, Croatia and Bosnia and Hercegovina take part at this project. The certificate represents an evidence for qualitative services a municipality will offer to interested investors. In the following period, ZELS will share the experience from this process with other interested municipalities in Macedonia.

Furthermore, even representatives of associations of local authorities from South East Europe countries have shown their interest in implemented activities by ZELS for the municipalities in Macedonia. An evidence for this is the visit a delegation of around forty representatives from fifteen associations of local authorities from eleven SEE countries paid to ZELS. In addition, they got acquainted with activities we have undertaken in supporting our members during the development of electronic services to the citizens. In this Newsletter by ZELS, you will be briefly informed about the publication of the ZELS 2012 Annual Report, as part of our transparent work, and the third edition of “The Manual, a Guideline towards the Competences of newly-elected Mayors and Members of Municipal Councils”, thereby granting free copy of the latter to all municipal councilors nationwide.

Yours faithfully,

Executive Director,
Dusica Perisic.

Заедница на единиците на локалната самоуправа на Република Македонија - ЗЕЛС

Тел. +389(0)2 30 99 033/ факс. +389(0) 2 30 61 994
Ул. Женевска бб. п. фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Извршен директор на ЗЕЛС: Душица Перишиќ

Заменик на извршен директор на ЗЕЛС: Ардита Дема –Мехмети
Уреднички колегиум: Весна Арсовска –Динковска, Виктор Арнаудоски
Дизајн, подготовка за печатење и печатење: Арс Ламина

Лекторирал: Момент мал
Преведоа: Висар Полику и Валентина Трајко

Association of the units of local self-government of the Republic of Macedonia - ZELS

Tel. +389(0)2 30 99 033/ fax. +389(0) 2 30 61 994
St. „Zenevska,, p.box,F.P.32,1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk
Executive director of ZELS: Dusica Perisic

Deputy Executive Director: Ardita Dema – Mehmeti

Editorial Board: Vesna Arsovska –Dinkovska, Viktor Arnaudoski

Graphic design and print : Ars Lamina

Proofread by: Moment mal

Translated by: Visar Poliku and Valentina Trajko



РЕАЛИЗИРАНА ПРВАТА ОБУКА ЗА СЕРТИФИЦИРАЊЕ НА ФОРУМСКИТЕ МОДЕРАТОРИ

ZELS IMPLEMENTED THE FIRST TRAINING ON "CERTIFICATION OF COMMUNITY FORUMS MODERATORS"

На 22 и 23 мај 2013 година, во просториите на ЗЕЛС тренинг центарот, се одржа првата обука за „Сертифицирање на форумски модератори“. На обуката учествуваа 17 кандидати, кои се пријавија на огласот, што ЗЕЛС го објави во месец април оваа година, во три дневни весници, како и на веб страницата на ЗЕЛС и на Единицата за координација на форумите (ЕКФ).

Обуката опфаќа теоретски и практичен дел. Во теоретскиот дел присутните беа информирани за процесот на децентрализација на локалната власт во нашата земја, како и за законските прописи поврзани со организацијата и функционирањето на општините. Се говореше за надлежностите на локалните власти, за функционирањето на органите на општината и за надлежностите на општинскиот совет. Од значење за успешно водење на форумските сесии е и запознавањето на кандидатите со финансирањето на единиците на локалната самоуправа (ЕЛС), подготовката и донесувањето на буџетот, содржината на буџет на општината, како и со можностите за меѓуопштинска соработка, основање на облици на месна самоуправа, употреба на јазиците во локалната власт и друго. Всушност, попрецизно беа објаснети најзначајните сегменти од Законот за локална самоуправа, Законот за финансирање на ЕЛС, Законот за буџетите, Закон за територијална организација на Република Македонија и Закон за меѓуопштинска соработка. Вториот теоретски дел се однесуваше на запознавањето со значењето на „форум во заедницата“ и воопшто со можностите за граѓанско учество на локално ниво. Се дискутираше за видот на форумите и на целокупниот форумски процес кој се одвива во шест фази, а посебно вниманието беше посветено на вештините, знаењата и способностите што треба да ги поседува модераторот. Практичниот дел се изведуваше интерактивно, каде присутните непосредно работеа на повеќе конкретни примери и ситуации (студии на случај) со кои ќе се соочуваат при модерирањето на форумските сесии.

Кандидатите истакнаа дека обуката ги содржи сите потребни информации кои во целост ќе им помогнат при полагањето на испитот за стекнување со сертификат за модератор на форумот на заедницата, како и при натамошното непосредно спроведување на форумите.

On 22nd and 23rd May 2013, the 1st training on “The Certification of Community Forums Moderators” was held within the frameworks of the ZELS Training Centre. Namely, 17 candidates participated at this training. The same had previously applied on the published advertisement in April by ZELS in three daily newspapers, on the ZELS web site and the Forum Coordination Unit (FCU).

The aforementioned training includes theory and practice. In the theoretic part, the participants got informed about the decentralisation process of the local authority in Macedonia, as well as the legislation related to the organisation and the performance of the municipalities. It was discussed about the competences of the local authorities, the performance of the municipal organs and the competences of the Municipal Council. In terms of the successful management of the forum sessions is the acquaintance of the candidates with the financing of the Units of the Local Self-Government (ELS), the preparation and the budget adoption, the municipal budget content and the opportunities for inter-municipal cooperation, the creation of the local community, the use of languages within the local authority and others. In fact, most relevant sections from the Law on Local Self-Government, the Law on Financing the Unit of the Local Self-Government, the Law on the Budget, the Law on Territorial Division of the Republic of Macedonia and the Law on Inter-Municipal Cooperation were profoundly explained. The second theoretic part was related to the familiarisation with the relevance of “the community forum” and opportunities for citizens’ participation at local level in general. Furthermore, it was discussed about the type of forums and the overall forum process that has been developed in six phases, while particular accent was put on the skills and the knowledge the moderator should possess. As for the practical part, the process was performed interactively where the participants worked directly on many concrete examples and case studies they will face when moderating at forum sessions.

The candidates, on their part, highlighted that the training comprises all necessary information that will entirely contribute when taking the exam required to obtain a certificate for a moderator at the community forum, and to the further implementation of forums.

Модераторот го раководи форумот и има клучна улога во форумскиот процес, ги организира и модерира форумските сесии и ја води комуникацијата со општинските власти и со засегнатите страни. Модераторот го избира општината и треба да биде неутрално лице кое не припаѓа на локалната заедница. Доколку е потребно, модераторот може да учествува во медиумското промовирање на форумот, преку давање изјави или интервјуа за локални медиуми. Препорачливо е модераторот да има добро познавање од темата која се дискутира на форумот, особено за буџетските форуми. За водење тематски форуми модераторот треба да поседува и вештини на медијација. Модераторот поднесува писмени извештаи до координаторот на општината по секоја помината форумска сесија.

The Moderator manages the forum and has a crucial role at the forum process since he organises and moderates the forum sessions, maintains the communication with the municipal authorities and interested entities. The moderator also selects the municipality and must remain neutral to the local community. If need be, the moderator may participate at a media promotion of the forum by giving statements and interviews for the local media. Yet, it is recommended that he have good knowledge of the topic of discussion at the forum, particularly at the budget forums. In order to deliver topic forums the moderator should possess mediation skills. He also submits written reports to the municipal coordinator once each forum session has ended.

Што е форум во заедницата?

Форумот на заедницата претставува форма на граѓанско учество на локалната власт, каде граѓаните активно се вклучуваат во донесувањето на одлуки што се важни за нивниот живот во општината. Ова, пак, овозможува општината да развие практика на транспарентност во одлучувањето за важни прашања од локално значење и да им овозможи на своите жители да развиваат трајна соработка со локалната власт. Форумите се организираат заради јавно расправање или постигнување согласност на локалната јавност за предложените приоритети во документите за стратешки локален развој, за јавни дебати за проблемите и утврдување решенија и приоритети, како и за предлагање и избор на проекти или заради развивање проекти од интерес на заедницата. Се организираат следниве видови форуми: проектен, тематски, буџетски, меѓуопштински форум и форум за поддршка на процесот.

Форумот претставува низа од 6 средби на граѓани (сесии) на кои преку структурирани дискусии учесниците елаборираат проблеми и нудат решенија за нив, истовремено давајќи препораки за локалните институции. Форумот се одржува во најмалку 5 (пет) сесии од кои на последната сесија се донесува одлука за форумските прашања. Шестата (последователна) сесија има за цел да ги информира граѓаните за реализираните решенија од форумот по нивната реализација. Повеќе од половина од вкупниот број на општини во нашата земја, алатката „форум во заедницата“ ја институционализирала како форма на граѓанско учество во локалната заедница. Статутарните промени беа изгласани од страна на општинските совети.

Изготвен Прирачник за процесот на сертификарање на модератори

Сертификарање на форумските модератори е напредната фаза од Програмата „Форуми во заедницата“, што ја спроведува ЗЕЛС во соработка со Швајцарската агенција за развој и соработка – СДЦ. Имплементацијата на проектот „Сертификарање на форумските модератори“ започна во декември 2011 година и ќе заврши во јуни следната година. Со реализирање на целокупниот проект „Форуми во заедницата“ ЗЕЛС започна од 2009 година. Во 2011 година, 50 општините ја институционализирала оваа алатка (Форуми во заедницата), кога општинските совети гласаа за измени и дополнување на својот Статут, каде во алатките за граѓанско учество го вброија и „форум во заедницата“, кој го регулира непосредното учество на граѓаните во донесувањето на одлуки од локално значење.

Првите активности од проектот „Сертификарање на форумските модератори“ беа реализирани во средината на 2012 година, кога ЗЕЛС ги подготви неопходните материјали за подготвување на заинтересираните кандидати за полагање на испитот за сертификарање. Беше изработен Прирачник за полагање на испитот за сертификарани форумски модератори, како и група од прашања и примери на студии според случаи. Прирачникот претставува практичен водич за целиот процес на модерирање, како и запознавање со суштината и организацијата на локалната власт, од каде се црпат испитните прашања. Испитот е составен од два дела: писмен и устен. На писмениот дел секој од пријавените кандидати ќе добие комбинација од 20 прашања кои се компјутерски одбрани, а кандидатот ќе треба да заокружи еден од понудените три одговори за секое од прашањата. Доколку писмениот дел се положи успешно, кандидатот своите квалификации и вештини за модерирање и олеснување ќе треба да ги потврди пред Комисијата за сертификарање. Членовите на комисијата ќе му зададат одредена студија на случај, односно реален пример од модерирањето за време на форумските сесии. Кандидатот кој успешно ќе го помине и усниот дел од испитот ќе добие сертификат за модерирање на форумите. Писмениот испит се реализира на 30 мај 2013 година, во компјутерскиот центар во ЗЕЛС, а усниот испит е закажан за 10 и 11 јуни 2013 година.

What is Community Forum?

The Community Forum represents the citizens' participation at the local authority, where the citizens are actively involved in the adoption of decisions relevant for their life within the community. As such, it enables the municipality to develop a transparency practice when deciding about relevant issues of local importance and helping the citizens develop a permanent cooperation with the local authority. These forums are organized for the purpose of public disputes or reaching consent by the local public on proposed priorities in terms of papers for strategic local development, public debates on issues and confirmation of decisions and priorities, as well as for proposals and selection of projects or as a result of developing projects that are important for the community itself. For the time being, these forums are organized: project, thematic, budget, inter-municipal forums and process support ones.

The community forum represents a series of 6 meetings with the citizens where participants open structured discussions and issues thereby offering solutions for the same, simultaneously offering recommendations to the local institutions. This type of forum is held in at least 5 sessions the last of which adopts a decision about particular issues. The sixth (last) session aims at informing the citizens with realized solutions at the forum, once the same have been reached. More than half of the overall number of the municipalities in Macedonia institutionalized the tool "community forum" as citizens' participation at the local community. Amendments to the Statute were voted by the municipal councils.

The Manual on the Process of Certification for Community Forums Moderators is Prepared

"The Certification for Community Forums Moderators" is a progressive phase of the Programme "Community Forums" implemented by ZELS in cooperation with the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC). The implementation of the project "Certification of Community Forums Moderators" began in December 2011 and will end in June 2014. ZELS began implementing the overall project "Community Forums" since 2009. In 2011, 50 municipalities institutionalized this tool (Forums at the Community) when municipal councils voted in favour of amendments to their own Statute thereby including the "Forum at the Community" among tools on citizens' participation, which in turn, regulates the direct participation of the citizens in the adoption of decisions of local significance.

Initial activities of the project "Certification for Community Forums Moderators" were implemented in the midst of 2012, when ZELS prepared necessary documents for the preparing candidates interested to take the certification exam. In addition, a manual for taking the exam of certification of community forums moderator and a set of questions and case studies examples. The manual represents a practical guide throughout the overall moderating process, as well as an acquaintance with the essence and the organisation of the local authority, a field where most exam questions stem from. The exam consists of two parts: written and oral. At the written section, each of the announced candidates will have to answer 20 questions selected by the computer, while the candidate should circle one of three possible answers to each question. If the candidate passes the written part successfully, he must demonstrate his moderating and mediating qualifications and skills before the Certification Committee. Members of the Certification Committee will assign the candidate a certain case study, precisely speaking, a real example from the moderating process during the forum sessions. The candidate who will successfully pass the oral exam will obtain the certificate for community forums moderator. The written exam will take place on 30th May 2013 within the ZELS Computer Hall, while the oral exam will be held on 10th and 11th June 2013.



ЗЕЛС ОРГАНИЗИРАШЕ РЕГИОНАЛНА КОНФЕРЕНЦИЈА ЗА ПАРТНЕРИТЕ ОД ПРОЕКТОТ ЗА БИЗНИС ПРИЈАТЕЛСКА СЕРТИФИКАЦИЈА



ZELS ORGANISED A REGIONAL CONFERENCE FOR THE PARTNERS FROM THE BUSINESS FRIENDLY CERTIFICATION PROJECT

На 16 и 17 мај 2013 година, во просториите на „Холидеј Ин“ во Скопје, ЗЕЛС ја организираше регионалната конференција на партнерите на проектот „Бизнис пријателска сертификација – Меѓународен печат за квалитет за бизнис пријателски општини“. Овој проект во Република Македонија го имплементираат Заедницата на единиците на локалната самоуправа на РМ (ЗЕЛС) и Сојузот на стопански комори (ССК), во кој се вклучени четири пилот општини: Штип, Велес, Струга и Струмица. Проектот има за цел да се развие регионална соработка за подобрување на ефикасноста на општинските услуги во големата конкуренција заради привлекување на инвестиции на својата територија и подобрување на локалната економија. На конференцијата учествуваа и претставниците од организации од земјите од регионот, партнери во спроведувањето на проектот, од Република Србија, од Република Хрватска и од Босна и Херцеговина.

На состанокот присутните ги изнесоа своите искуства и предизвиците со кои се соочиле при реализацијата на досегашните активности. Особено внимание беше посветено на нацрт-верзијата на регионалниот договор, кој треба да го опфати начинот на уредување на заедничкото регионално тело и на техничкиот секретаријат, што ќе бидат одговорни за реализација на проектот. Присутните дискутираа и околу подготовките за одржување на завршната конференција, односно свечената церемонија, предвидена за 12 јуни 2013 година во Загреб, на која ќе им се доделат регионални сертификати на општините кои успешно го реализирале проектот – Сертифицирање на општини со поволно деловно опкружување.

On 16th and 17th May 2013, within the premises of “Holiday In” in Skopje, ZELS organised the Regional Conference of Partners from the Business Friendly Certificate Project – An International Seal of Quality for Business-Friendly Municipalities”. In the Republic of Macedonia this project is being implemented by the Association of the Units of the Local Self-Government of the Republic of Macedonia (ZELS) and the Association of the Economic Chambers of Macedonia where four pilot municipalities are included, i.e. the Municipalities of: Stip, Veles, Struga and Strumica. The project aims at developing the regional cooperation in improving the efficiency of the municipal services in light of the great competitiveness in terms of attracting investments in Macedonia and improvement of our local economy. This conference was also attended by representatives of implementation organisations from regional countries, partners of the project in Serbia, Croatia and Bosnia and Herzegovina.

The participants at the meeting shared their own experiences and challenges they had been faced with when implementing so far activities. Particular attention was paid to the draft version of the regional agreement which should include the procedure on regulating the common regional body and the technical secretary who will together be responsible for the implementation of the project. Additionally, the discussion developed around the preparations on the maintenance of the final conference, or precisely speaking the solemn ceremony, anticipated for June 12th, 2013 in Zagreb when regional certificates will be granted to the municipalities which have successfully implemented the project – Certification to municipalities with favourable business environment.

Дел од администрацијата на четири пилот општини од нашата земја: Штип, Велес, Струга и Струмица, од почетокот на минатата година минаа една обука, а потоа заедно со евалуаторите работеха на исполнувањето и на успешното реализирање на 12-те критериуми за стекнување на сертификатот, утврдени од проектот „Бизнис пријателска сертификација – меѓународен печат за квалитет за бизнис пријателски општини“. Сертификатот претставува потврда за квалитетот на услугите што општината ќе им ги понуди на заинтересираните инвеститори, односно со имплементирање на 12-те критериуми се подобрува и се постигнува стандардизиран степен на квалитет во внатрешната структурата на општината. Искуството од овој процес, во следниот период ЗЕЛС ќе го пренесе и на други заинтересирани општини во Република Македонија.

Секкупниот проект е поддржан од Отворениот регионален фонд за Југоисточна Европа – Подобрување на општинските услуги при Германското друштво за интернационална соработка (ГИЗ), финансиран од Германското сојузно министерство за соработка и развој. Проектот има за цел да се подобрат општинските структури и да им се овозможи на општините да ги имплементираат меѓународните стандарди, со цел да се зголеми конкурентноста на локалните бизниси на регионално и на меѓународно ниво.

Part of the administration staff from four pilot municipalities in Macedonia, i.e. the Municipalities of: Stip, Veles, Struga and Strumica attended one training since the start of 2013 and later, accompanied by evaluators, they committed themselves to the meeting and successful implementation of 12 criteria for obtaining the certificate, confirmed by the Business Friendly Certificate Project- An International Seal of Quality for Business-Friendly Municipalities”. The certificate is a confirmation for the qualitative services the municipality will offer to the interested investors. Furthermore, by implementing these 12 criteria, greater improvement and a standard quality level within the internal municipal structure is achieved. In the following period, ZELS will share the experience from this process to other interested municipalities in the Republic of Macedonia.

The overall project is supported by the Open Regional Fund for South East Europe- Improvement of municipal services within the German Association for International Cooperation (GIZ) financially supported by the German Federal Ministry for Cooperation and Development. This project aims at improving the municipal structures and providing an opportunity for the municipalities to implement international standards in order to increase the competitiveness of local businesses at regional and international level.

Група новинари од регионот ќе се запознаат со придобивките на општините, вклучени во проектот.

Во рамките на проектот „Бизнис пријателска сертификација – меѓународен печат за квалитет за бизнис пријателски општини“ од 26 мај до четврти јуни 2013 година, се организира студиско патување на претставници од медиумите од четирите земји, учеснички во проектот: Хрватска, Србија, Босна и Херцеговина и Македонија. Вкупно 13 новинари ги посетуваат организациите што го реализираат проектот и општините кои учествуваат во него, со цел непосредно да се запознаат со целокупниот процес на сертификација на општините и на реформите, кои тие ги направиле во рамките на локалната власт, за обезбедување на овој значаен документ. Оваа група на новинари ќе учествува и на завршната конференција на проектот, закажана за 13 јуни 2013 година во Загреб, кога ќе се доделуваат сертификатите на оние општини кои ги исполниле условите за негово добивање. Во ова студиско патување од нашата земја учествуваат новинари од три медиуми: Македонската информативна агенција (МИА), од дневниот весник на албански јазик „Коха“ и од Македонската телевизија (МТВ) кои во изминатиот период дадоа медиумска поддршка во реализацијата на овој проект. Планирано е учесниците на ова студиско патување да оформат мрежа на регионални новинари на Facebook, преку која и понатаму ќе разменуваат информации за настаните поврзани со развивањето на овој Проект и со актуелностите во локалните власти во врска со остварените инвестиции. Оваа група новинари во нашата земја ќе бидат на 3 и 4 јуни 2013 година, кога ќе го посетат ЗЕЛС, Сојузот на стопански комори на Република Македонија и општината Велес, една од четирите пилот општини опфатени со овој проект. Општината пред новинарите ќе го презентира процесот низ кој минала при остварувањето на 12-те критериуми, условите што ги нуди за инвестирање, односно сите придобивки кои ги стекнала преку овој проект.

Group of Regional Journalists Will Get Familiar with Benefits of Municipalities included in the Project

From May 26 till June 4, 2013, a study visit of media representatives from four countries which participate at the project: Croatia, Serbia, Bosnia and Herzegovina and Macedonia has been organised within the frameworks of the “Business Friendly Certification Project – An International Seal of Quality for Business-Friendly Municipalities”. Thirteen journalists in total have visited organisations which have implemented the project and the municipalities that take part in it, with aim to directly familiarize with the overall process of certification of municipalities and reforms made within the frameworks of the local authority, so as to provide this significant document. This group of journalists will also participate at the final Conference of the project appointed in June 13, 2013 in Zagreb when certificates will be granted to municipalities which have met the criteria for obtaining the same. In this study visit, journalists from three Macedonian media will take part: The Macedonian Information Agency (MIA), the daily newspaper in Albanian “Koha” and the Macedonian Television (MTV) which in the last period gave their support in the implementation of the project. In addition, these participants have planned to create a Network of Regional Journalists on Facebook through which they will exchange information on events related to the development of this projects and current activities by the local authorities related to realised investments. This group of journalists will arrive in Macedonia in June 3 and 4, 2013 and will pay a visit to ZELS, the Association of Economic Chambers of Macedonia and the Municipality of Veles, one of four pilot municipalities included in this project. Moreover, the Municipality of Veles will present the process of meeting 12 criteria, the conditions offered for investment and all the benefits acquired via this project.

ОПШТИНСКАТА АДМИНИСТРАЦИЈА ОБУЧЕНА ЗА КОРИСТЕЊЕ НА СОФТВЕРСКА АПЛИКАЦИЈА ЗА ИЗДАВАЊЕ НА Б-ИНТЕГРИРАНИ ЕКОЛОШКИ ДОЗВОЛИ

TRAINING FOR MUNICIPAL ADMINISTRATION ON THE USE OF SOFTWARE APPLICATION FOR ISSUING B-INTEGRATED ECOLOGICAL PERMITS

Во рамките на ЗЕЛС тренинг центарот (ЗТЦ) од 23 до 25 април 2013 година, беа организирани три еднодневни обуки за претставници од општинската администрација, за користење на софтверска апликација за издавање на Б-интегрирани еколошки дозволи и одобрување на елаборати со водење електронски регистри.

На обука беа повикувани по тројца претставници од секоја општина: раководителот на сектор/одделение во кој/кое е вклучена животната средина, лицето задолжено за животната средина во општината и архиварот. Вкупно на трите обуки учествуваа 110 претставници од општините. Обуката беше организирана во согласност со најновите измени и дополнувања на Законот за заштита на животната средина, каде е предвидена можноста за воведување на електронски систем за издавање Б-дозволи и одобрување елаборати од страна на општините. Адекватно на оваа законска можност, ЗЕЛС, во согласност со своите стратески цели за поддршка на општините во развивањето на електронски услуги за граѓаните, во изминативе неколку месеци, презеде низа активности за изработка на адекватен софтвер за електронско издавање на Б-еколошки дозволи и одобрување на елаборати, како и електронско водење на нивните регистри. Процесот беше реализиран во соработка со стручни лица од областа за ИКТ, како и со учество на претставници од општините и од Министерството за животна средина и просторно планирање на Република Македонија.

Според програмата за оваа обука, присутните непосредно се запознаа со целиот практичен процес на електронско издавање на дозволите за стопанските субјекти од подрачјето на нивната општина. Се говореше за улогата на централниот и на општинскиот администратор, а присутните имаа можност практично да го следат целиот процес од поднесување на барањето за Б-еколошка дозвола и одобрување на елаборат, обработката на барањето, до издавањето на дозвола, односно одобрувањето на елаборатот и водењето на регистар за Б-еколошки дозволи и за елаборати на општината.



From 23 till 25 April, within the frameworks of the ZELS Training Center (ZTC), three one-day trainings were held for the purpose of representatives of the municipal administration, on the use of the software application for issuing B-integrated ecological permits and elaborates in managing electronic registries. At this training three representatives from each municipality were invited: A manager of Environment Department, a person in charge of the environment in the municipality and an archivist. In total, 110 municipal representatives took part in all three trainings. The training was organized in accordance with the latest amendments to the Law on Protection of the Environment, where the possibility

for introduction of the electronic system for issuing B-permits and approvals of elaborates by the municipalities was forecasted. Adequately with this legal opportunity, ZELS in accordance with its strategic goals aimed at supporting the municipalities in the development of electronic services to the citizens, in the last several months, undertook several activities for the preparation of an adequate software on electronic issuing of B-ecological permits and approvals of elaborates as well as the electronic management of their registries. The process was implemented in cooperation with experts from the ICT area, as well as with the participation of municipal representatives and the Ministry of Environment and Physical Planning of the Republic of Macedonia.

According to this training program, the participants will directly get introduced with the entire practical process of the electronic issuing of permits to commercial subjects by their municipality. During the training, it was discussed about the role of the central and municipal administrator, while the participants had the opportunity to practically follow the overall process from the submission of the request for B-ecological permit and approval of elaborate, the compilation of the request, to the issuing of the permit, precisely speaking the approval of the elaborate and the management of the B-ecological permit and elaborate registry of the municipality.

ОПШТИНИТЕ СЕ ПОДГОТВЕНИ ОД 1 ЈУНИ ДА ЗАПОЧНАТ СО ИЗДАВАЊЕ НА ОДОБРЕНИЕ ЗА ГРАДЕЊЕ ПО ЕЛЕКТРОНСКИ ПАТ



STARTING FROM 1ST JUNE MUNICIPALITIES READY TO START WITH THE ELECTRONIC ISSUING OF BUILDING PERMITS

Во согласност со Законот за градење, од 1 јуни 2013 година постапката за издавањето на одобрение за градење во Република Македонија ќе се одвива единствено по електронски пат. Општините се подготвени да ја применуваат оваа законска одредба, а тоа е резултат на низата подготвителни активности што ги реализираше ЗЕЛС, во соработка со Министерството за транспорт и врски. Уште во првиот квартал од годинава беше изработен софтвер за електронско издавање на градежни дозволи, а потоа тој беше презентираан пред сите надлежни институции што ќе го применуваат. Тие на овие средби изнесоа одредени забелешки и предлози за одредени корекции и надградување, со цел да се постигне уште поголемо поедноставување и сеопфатност на оваа постапка. Потоа, во месец мај, ЗЕЛС и МТВ организираа и спроведоа серија на обуки за користење на оваа софтверска алатка, што ја проследија над 600 претставници од општините и од останатите институции, инволвираани во процесот на издавање на дозволи за градба. За користењето на оваа софтверската апликација во подготовка е упатство и правилник за издавање на електронски дозволи за градење.

Starting from June, 1st 2013, in accordance with the Law on Construction, the procedure for issuing building permits in the Republic of Macedonia will be implemented solely electronically. The municipalities are ready to enforce this legal provision. An evidence for this is the series of implemented activities by ZELS, in cooperation with the Ministry of Transport and Communications. Namely, the software for electronic issuing of building permits was developed since the first quarter of 2013, and later, the same was introduced before all competent institutions that will be using it. Furthermore, they expressed certain remarks and proposals on certain corrections and improvement with the aim to achieve a considerable simplification and comprehensiveness to this procedure. Then, in May, ZELS and MRTV organised and held several trainings on the use of this software application for the purpose of 600 municipal representatives and remaining institutions involved in the process of issuing building permits. As far as the use of this software application is concerned, a guideline and a rulebook on the electronic issuing of building permits have been prepared.





Предностите од користењето на електронската апликација

Софтверот за електронско издавање на одобриња за градење претставува уште една дополнителна алатка, од поголемиот број досега реализирани, што ЗЕЛС, во соработка со Министерството за транспорт и врски, бесплатно им го обезбеди на општините. Оваа активност е во рамките на приоритетите на ЗЕЛС за поддршка на своите членки за развивање на е-услуги. За таа цел е подигнат веб сервер во просториите на ЗЕЛС каде што се сместени сите електронски услуги кои се хостираат во име на сите општини едновременно. Електронското издавање на дозвола за градба ќе им овозможи на сите локални власти во земјава да го зголемат степенот на ефикасност при извршувањето на услугите кон граѓаните, а истовремено ќе обезбеди транспарентност во реализацијата на постапката. Граѓаните ќе имаат можност да поднесат барање по електронски пат, без притоа, да чекаат на општинските шалтери или да губат од работното време, а со ова општината ќе ги намали трошоците за набавка на хартија и ќе ја зголеми ефикасноста во работењето. Обврска за печатење и укоричување на потребните документи ќе немаат ниту граѓаните при поднесувањето на барањето. Софтверот овозможува увид во запазувањето на роковите и контрола на процесот, како и дигитално поврзување на локалната власт со надворешните институции за добивање на мислења и сеопфатност на процесот од државно и од локално ниво. Овој софтвер истовремено е поврзан и со СМС систем, преку кој граѓанинот –инвеститор, кој поднел барање за градба, може да ја избере опцијата и со СМС порака да биде информиран во која фаза од постапката се наоѓа неговиот предмет.

На прес конференцијата што се одржа во просториите на ЗЕЛС, на која присуствуваше претседателот на ЗЕЛС и градоначалник на град Скопје Коце Трајановски, заменик претседателот на ЗЕЛС и градоначалник на општина Чаир Изет Мечити и министерот за транспорт и врски Миле Јанакески, јавноста навремено беше запознаена со воведувањето на електронското издавање на дозвола за градба и функционирањето на оваа електронска алатка. Министерот Јанакески истакна дека Македонија е лидер кај европските земји и во регионот со воведувањето на ваков електронски систем, при што укажа дека при изработката на оваа електронска алатка за одобрение за градба биле користени искуствата на Сингапур. – „Целиот процес опфаќа четири чекори од доставувањето на барањето до издавањето на одобрињето за градење, односно сето тоа ќе се одвива во дигитална форма, при што по изградбата на објектот ќе биде извршен и електронски упис на градбата во катастарот за недвижности“, потенцира Јанакески. Во презентацијата тој објасни дека со воспоставувањето на интернет порталот, граѓаните ќе имаат можност да ги преземат сите потребни формулари за аплицирање во електронска форма, како и можност да ги следат фазите во кои се наоѓа предметот, потсетувајќи дека е опфатена и опцијата за електронско плаќање на средствата за комуналиите. – „Доколку е поднесено комплетно барање, постапката за издавање на дозвола за градба ќе биде завршена за 15 дена. Тоа е значително помалку време во однос на досега утврдениот временски просек од 45 дена според извештајот на Doing Business на Светската банка во Македонија“, рече Јанакески.

Со воведувањето на електронскиот систем на издавање на дозволи се придонесува кон елиминирање на една од најголемите пречки за инвестирање во локалната економија и, воопшто, во економијата во земјава. Олеснувањето и забрзувањето на постапките за издавање одобриња за градење ќе претставуваат клучен предуслов во процесот на инвестирање и креирање на солидна основа за развој на другите сегменти од системот за започнување бизнис во насока на воспоставување на интегриран едношалтерски систем за бизнис дозволи.

Advantages of using the electronic application

The software for electronic issuing of building permits represents an additional tool out of many others introduced so far, which ZELS, in cooperation with the Ministry of Transport and Communications provided free of charge to the municipalities. This activity is part of the priorities of ZELS in supporting its members on the development of e-services. Due to this, within the ZELS premises, a web server has been created. In fact, this server simultaneously encompasses all electronic services on the behalf of all municipalities. The electronic issuing of building permits will enable all local authorities nationwide to increase the efficiency level while performing services for the citizens and will provide greater transparency in the implementation of the procedure itself. Citizens will reap the opportunity to submit their applications electronically, without the need to wait in front of windows or lose working hours, and by that, the municipalities will reduce the expenses on procuring paper and increase the work efficiency. Citizens won't have to print and bind necessary documents when submitting applications. The software enables a review in taking heed of deadlines and monitoring the process, as well as a digital connection and comprehensiveness of the process at national and local level. This software is simultaneously connected by an SMS system, via which the citizen-investor, who has submitted a building permit request, may select the option and will afterwards be informed via a SMS about the phase his subject is found in. In addition, the President of ZELS and Mayor of the City of Skopje, Koce Trajanovski; the Vice-President of ZELS and Mayor of the Municipality of Cair, Izet Mexhiti and the Minister of Transport and Communications, Mile Janakieski participated at the press conference held within the premises of ZELS which acquainted the public with the introduction of the electronic issuing of building permits and functioning of this electronic tool. Minister Janakieski emphasized that Macedonia is a European and regional leader in the introduction of this electronic system, which demonstrates that during the manufacturing of this electronic tool on building permits, experiences gained in Singapore have been used. "The overall process includes four steps from the submission of the requests to the issuing of the building permit, precisely the overall process will be implemented via digital means, followed by an electronic registration of the construction at the real estate cadastre once the construction of the building is completed", Minister Janakieski highlights. Additionally, Janakieski explained that by establishing an internet portal, the citizens will have the opportunity to download all necessary application forms electronically and follow the phases their subject is found in, reminding that this system also includes the option for electronic payment of public utilities. "Provided that a complete building permit request has been submitted, the procedure on electronic issuing of the building permit will be finished in 15 days. This is a considerable less time in relation to so far confirmed time interval of 45 days, according to the Doing Business Report provided by the World Bank in Macedonia", Janakieski added.

By introducing the electronic system of issuing building permits a significant contribution towards eliminating one of the greatest barriers in the investment of the local and national economy is made. The release and the swift procedure on issuing building permits will represent the crucial prerequisites in the investment process and the creation of the solid base for the development of other sections within the system for starting a business in terms of establishing an integrated one-stop shop system of business permits.

ЗЕЛС тренинг центарот одржа серија на обуки за корисниците на софтверот

Во просториите на ЗЕЛС тренинг центарот во месец мај во два турну-са беа одржани серија на обуки за корисниците на софтверот за спроведување на постапка за издавање на одобрение за градење по електронски пат. Од 13 до 17 мај 2013 година обуки проследија сите претставници од општинската администрација инволвирани во постапката за издавање на градежни дозволи: раководителот на сектор/одделение за урбанизам, тимот вработени вклучен во издавањето градежни дозволи, лицето задолжено за пресметка на комунални такси и архиварот.

ЗЕЛС им излезе во пресрет и на другите корисници на овој софтвер, кои ќе бидат директни или индиректни учесници во овој процес и од 20 до 27 мај 2013 година ги запозна со сите чекори, содржани во софтверската апликација. Во компјутерската сала во ЗЕЛС, претставници од администрацијата од државните органи, Агенцијата за катастар на недвижности, Дирекцијата за заштита и спасување, ЕВН Македонија, архитекти, геодетски друштва, како и од јавните претпријатија, практично ја минаа целокупната електронска постапка, од поднесување на барањето до крајното издавање на дозволата. На обуката на која присуствуваа над 600 учесници, експлицитно беа разработени сите законски и софтверски дилеми кои можат да произлезат во примената на оваа постапка.

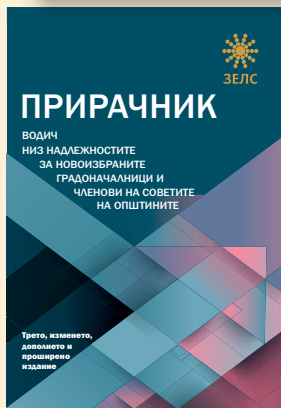
The ZELS Training Centre held a series of trainings for the software users

In May 2013, within the premises of the ZELS Training Centre, several trainings for the software users concerning the implementation of the procedure on electronic issuing of building permits were held twice. The trainings from May 13-17 were attended by all representatives of the municipal administration involved in the procedure on issuing building permits: the manager of the urbanism department, the staff involved in the issuing of building permits, a responsible entity for the calculation of utility fees and an archivist.

From 20th to 27th May 2013, ZELS also helped other users of the software, be they direct or indirect participants of this process in getting familiar with all steps included in the software application. Moreover, representatives of the administration and state organs, the Agency for Real Estate Cadastre, the Department for Protection and Rescuing, EVN Macedonia, architects, geodetic associations and public enterprises took part altogether at the overall electronic procedure within the ZELS Computer Hall, from the submission of the applications to the final issuing of the building permit itself. Namely, 600 participants attended this training and all legal and software dilemmas which might arise during the use if this procedure were explicitly analysed.



ЗЕЛС ИЗДАДЕ ПРИРАЧНИК ЗА СОВЕТНИЦИТЕ И ЗА ГРАДОНАЧАЛНИЦИТЕ



ЗЕЛС публикува трето по ред издание „Прирачник, водич низ надлежностите за новоизбраните градоначалници и членови на советите на општините“. Ова издание го подготви стручната служба на ЗЕЛС и е наменето за новоизбраните претставници во локалната власт. По еден примерок од прирачникот бесплатно ќе добијат сите градоначалници и општински советници. Иако станува збор за трето издание на прирачникот, неговата содржина во континуитет се менува, надополнува и се проширува, во согласност со законските промени, настанати во четиригодишниот период на публикувањето од едно до друго издание и е поврзана со промените во раз-

вивањето на процесот на децентрализацијата.

За подготвување на третото издание на прирачникот, ЗЕЛС доби охрабрување од претходните два состави на општинските совети, како и од градоначалниците, кои ја истакнаа ползноста што тие ја имале од него, особено на почетокот на извршувањето на своите функции. За ЗЕЛС тоа претставуваше дополнителна потврда, дека прирачникот ја исполнува основната цел за неговото издавање - да им помогне на сите кои сакаат да се запознаат со надлежностите на локалната власт, а за новоизбраните, во вистинска смисла на зборот, да претставува вовед и водич за адекватно и одговорно извршување на своите задачи.

Низ седумнаесетте глави, колку што опфаќа ова издание на прирачникот, новоизбраните општински советници и градоначалници имаат можност да се запознаат со целокупниот процес на децентрализацијата во земјава, чија имплементација започна на 1 јули 2005 година, потоа со структурата на општината, со префрлените надлежности, како и со законите и со законските одредби за нивно спроведување. Финансирањето на општината, донесувањето на буџетот, развојот на локалната економија, просторното и урбанистичкото планирање, комуналните услуги, руралниот развој, образованието и заштитата на животната средина се, исто така, важни надлежности на локалната власт и се детално разработени. Од не помало значење за општините се и активностите во градењето на е-општина, воспоставувањето на европски стандарди на услугите за граѓаните, развивањето на транспарентното работење и односите со јавноста, градењето на добрите релации со граѓанските организации и создавањето на општина по европски терк, па поради тоа и за овие теми е одвоено соодветно место во ова издание.

Прирачникот има големо симболично значење и за ЗЕЛС и за општините. Преку него ЗЕЛС го воспоставува првиот чекор на заемната комуникација со новоизбраните структури во сите 81 ЕЛС на Република Македонија. Тој е првата нитка преку која продолжува соработката на ЗЕЛС со членките, во градењето на визијата за развивање на процесот на децентрализацијата и зајакнувањето на локалната власт.

ZELS PUBLISHED "A MANUAL FOR COUNCILORS AND MAYORS"

ZELS published the 3rd edition of "The Manual, a Guideline towards the Competences of newly-elected Mayors and Members of Municipal Councils" in a row. This edition was prepared by the ZELS team of experts and is dedicated for the newly-elected representatives of the local authority. Each and every mayor and municipal councilor will get one free copy from the manual. Despite the fact that this is the third edition of the manual, yet its content changes continuously, is complemented and expanded in accordance with legal amendments that arise during the four-year period from one publication of a manual edition to another and is related to changes coming up during the development of the decentralisation process. In order to prepare this third edition of the manual, ZELS got encouraged from the two prior structures of the municipal councils, as well as from mayors who highlighted the useful manual when performing their duties. This once again confirmed that the manual fulfills its main goal to help all those interested in getting acquainted with the competences of the local authority, while it represents an introduction and a guideline for an adequate and responsible accomplishment of duties for newly-elected mayors. Namely, this Manual consists of seventeen chapters thereby enabling newly-elected municipal councilors and mayors to familiarize themselves with the overall decentralization process in Macedonia whose implementation started in July 1, 2005, with the municipal structure, assigned competences and with laws and legal provisions for their enforcement. The financing of the municipality, the budget adoption, the development of the local economy, the physical and urban planning, utility services, the rural development, education and the protection of the environment are also relevant competences of the local authority and have been thoroughly analysed. Moreover, activities in creating e-municipalities, the establishment of European standards on services to citizens, the development of the transparent work and public relations, the establishment of good relations with civil organisations and the creation of the municipality based on European examples also have similar significance in this field and the same have been discussed separately in this edition. The Manual has a symbolical relevance for ZELS and the municipalities. Through this manual, ZELS established the first step in mutual communication with newly-elected structures in all 81 Units for Local Self-Government in the Republic of Macedonia. At the same time, it is the very essence through which the cooperation between ZELS and its members is established and moves to the development of the decentralisation process and the consolidation of the local authority.



„САДНИЦА ПЛУС“ ПОДДРЖАНА ОД ОПШТИНИТЕ

На 13 мај 2013 година општините зедоа активно учество во кампањата „Садница плус“, што се реализираше низ градинките и во основните училишта во земјава. Овој проект, по втор пат, успешно беше организиран во рамките на акцијата „Ден на дрвото“, која, пак, по еднаесетти пат се организира во нашата земја, започнувајќи од 2008 година. Досега во оваа акција се засадени над 30.000 садници.

Главната цел на активностите на „Садница плус“ е децата низ сопствено искуство да го почувствуваат чинот на засадување на семката на дрвото, да се грижат за развојот на садниците кои во есенскиот период, по нивното израснување, ќе се пресадаат на различни соодветни локации низ општината. На тој начин се овозможува подигање на свеста кај младите генерации за обезбедувањето и заштитата на природата. Во текот на годините, развивањето на овие дрвца ќе биде сведоштво за нивните еколошки активности и нивниот придонес за поздрава и почиста животна средина. Преку оваа акција, децата од нашата земја се вклучуваат во глобалната кампања за заштита на природата и шумите и воспоставувањето и развивањето на еко-култура и одговорно однесување кон природата, со цел да се справиме со глобалните еколошките предизвици.

“SADNICA PLUS” – SUPPORTED BY MUNICIPALITIES

In May 13, 2013, municipalities actively participated in the campaign “Sadnica plus” which was implemented in kindergartens and primary schools in Macedonia. This project for the second time was organised within the frameworks of the action “Tree Day” which for the 11th time is being organised in Macedonia starting from 2008. So far, in this action above 30.000 seedlings have been planted.

The main goal of the activities of “Sadnica plus” is to enable children feel the act of planting a seed of a tree, to take care of the growth of the seedlings which in autumn, following their growth, will be re-planted in distinct favourable locations in the municipality. This way, the awareness among young generations will be raised in terms of providing and protecting the nature. Throughout years, the growth of these trees will witness their ecological activities and their contribution for a healthier and more pristine environment. By this activity, the children in Macedonia will be included in the global campaign on protecting the nature and forests, as well as in the establishment and the development of the eco-culture and responsible behaviour towards the nature with the aim to cope with global ecological challenges.

ОТПЕЧАТЕН „ГОДИШЕН ИЗВЕШТАЈ НА ЗЕЛС ЗА 2012 ГОДИНА“

Заедницата на единиците на локалната самоуправа на Република Македонија – ЗЕЛС го публикуваше осмиот по ред Годишен извештај, со цел да обезбеди поголема транспарентност во своето работење. На 72 страници, низ десет поглавја, преку слика и текст се прикажани најзначајните активности и резултати на ЗЕЛС, реализирани во текот на 2012 година. Прикажани се сите поднесени иницијативи до релевантните институции со кои ЗЕЛС лобираше во правец на обезбедување на законски услови за покаталитетно извршување на надлежностите на локалните власти и развивање на процесот на децентрализацијата. Тие произлегоа од работењето на најзначајните органи на ЗЕЛС: Генерално собрание, Управниот одбор, Надзорниот одбор и Комитетот на советите, како и од активностите на 13 комисији и 14 мрежи на општински административни работници од одредени области кои се во надлежност на локалната власт. Истакнати се и реализирани планови на ЗЕЛС тренинг центарот кој спроведе низа обуки за зајакнување на капацитетите на општинската администрација, како и остварените проекти на единицата - ЗЕЛС поддршка на електронски општини, која обезбеди поголем број електронски услуги што општините им ги нудат на своите граѓани. Соработката на ЗЕЛС со домашните институции и со централната власт, како и со значајни меѓународни организации и тела и понатаму е на високо ниво, што е отсликано преку големиот број контакти и преземени заеднички проекти и активности. За обезбедување на поголема транспарентност во своето работење ЗЕЛС во континуитет ја развива соработката, пред сè со своите членки, но и со останатите целни групи, преку користење на низа алатки во односите со јавноста. Последната глава го прикажува финансиското работење на ЗЕЛС во текот на 2012 година, при што е објавен и позитивниот ревизорски извештај.

Публикацијата „Годишен извештај на ЗЕЛС за 2012 година“ е печатена на три јазици, со вкупен тираж од 290 примероци, од кои 150 примероци се на македонски јазик, 100 примероци на англиски и 40 примероци на албански јазик, кои ќе бидат поделени во општините, министерствата, дипломатскиот кор и во медиумите. Исто така, публикациите на трите јазици се поставени и на веб страницата на ЗЕЛС www.zels.org.mk.



“ZELS ANNUAL REPORT 2012” PRINTED

The Association of the Units of the Local Self-Government of the Republic of Macedonia (ZELS) published its 8th Annual Report in a row with aim to provide greater transparency in its work. The most significant activities and results of ZELS realised in 2012 are illustrated in 72 pages, throughout ten chapters, in pictures and texts. Moreover, all submitted initiatives to relevant institutions with which ZELS lobbied in order to provide legal conditions for more qualitative implementation of commitments by the local authorities and the progress of the decentralisation process are highlighted in this report. Such activities stemmed from the work of the most relevant organs of ZELS: The General Assembly, the Managing Board, the Monitoring Board and the Committee of the Councils, as well as by the activities of 13 committees and 14 networks of municipal administrative employees from certain areas that fall under the jurisdiction of the local authority. Additionally, realised plans by the ZELS Training Centre have been emphasized as a result of the implementation of numerous trainings aimed at the strengthening of the municipal administration capacities together with realised projects by the ZELS Unit for Support of e-Municipalities, which as such, provided more electronic services to the citizens and supported the progress of e-municipalities. The cooperation among ZELS, domestic institutions and the central authorities, as well as the most significant international organisations and bodies is maintained at high level, which is depicted via a larger number of contacts and mutual projects and activities that have been undertaken. In order to provide a greater transparency in its work, ZELS continuously develops its cooperation, firstly with its members, but also with the remaining target groups by using several tools in the area of public relations. The last chapter demonstrates the financial performance of ZELS throughout the entire 2012, which also shows a positive Audit Report.

The publication “ZELS 2012 Annual Report” is printed in three languages, with an overall volume of 290 copies, 150 of which in Macedonian, 100 copies in English and 40 copies in Albanian. The same will be granted to the municipalities, ministries, diplomatic corps and the media. Also, the publications are available on the ZELS web site: www.zels.org.mk in three aforementioned languages.



ЗАЈАКНУВАЊЕ НА СОРАБОТКАТА НА ЗЕЛС СО „ФЛОРИЈАН“

Командирите на територијалните противпожарни единици во земјава на 21 мај 2013 година во просториите на Меѓународниот Славјански Универзитет во општина Свети Николе имаа средба со претставници од волонтерската организација „Флоријан“ од Обединетото Кралство на Велика Британија и Северна Ирска. Целта на работилницата беше да се разгледаат резултатите од досегашната заемна соработка, при што беше презентираан планот за следните чекори за натамошно модернизирање на противпожарната услуга на овие единици во земјава, како и зацврстувањето на досегашната соработка со Мрежата на територијални противпожарни единици при ЗЕЛС.

Беше истакната потребата за верификување на обуките што ги спроведува „Флоријан“ на претставниците од ТППЕ и на другите противпожарни единици во земјава од страна на Дирекцијата за заштита и спасување, како надлежен орган. Целта е да се обезбеди валидност на стекнатите уверенија при натамошното спроведување на обуките за противпожарните кадри во Република Македонија. Досегашната соработка со локалните власти беше поздравена и од амбасадата на ОК во нашата земја и беше иницирано нејзино продлабочување на уште повисоко ниво, преку вклучување на Центарот за управување со кризи, како и со Министерството за внатрешни работи на Р.М. Претставници од противпожарните единици од земјава, кои беа на обука во Велика Британија, во новоотворената јавна установа за образование на возрасни „Пегас“, основана од општина Битола, како тренинг центар за стекнување со квалификации на нови кандидати и за континуирана обука на противпожарните единици, на 18 мај 2013 година, ги презентираа стекнатите искуства пред своите колеги. Тие изведоа активности за управување со апарати за дишење при пожар, спасување при сообраќајна незгода и трагање, извлекување и спасување на жртви во урбана средина.

STRENGTHENING OF COOPERATION BETWEEN ZELS AND “FLORIAN”

Firefighting Officers of the Territorial Firefighting Unit in Macedonia in May 21, 2013 within the premises of the International Slavic University, in the Municipality of Sveti Nikole held a meeting with representatives of the volunteering organisation “Florian” in the United Kingdom and Northern Ireland. This workshop provided an overview of results in so-far mutual cooperation during which the plan on following steps for further modernization of the fire unit in Macedonia was presented, together with the strengthening of so-far cooperation between the Network of Territorial Firefighting Unit (TFU) within ZELS.

In addition, an accent was put on the need for confirming the trainings implemented by “Florian”, representatives of TPPE and other fire units in Macedonia, by the Department of Protection and Rescuing, as a competent organ. It aims at providing a validity of obtained certificates during further implementation of trainings for the purpose of fire unit staff in Macedonia. So far, the cooperation with the local authorities was welcomed by the Embassy of the United Kingdom in Macedonia and it has initiated its strengthening at higher level by including the Crisis Management Centre and the Ministry of Interior of the Republic of Macedonia. Representatives of fire units in Macedonia which took part in the trainings in the United Kingdom within the newly-established public institution on education of adults “Pegas” founded by the Municipality of Bitola, functions as a training centre for obtaining qualifications for new candidates and continuous training in May 18, 2013 they presented gained experiences before their colleagues. They performed activities in managing breathing apparatus in case of fire and tracing, road traffic collision rescue and rescuing victims in an urban environment.

ДЕВЕТ ОПШТИНИ ЦЕЛОСНО ПОСВЕТЕНИ НА ВОВЕДУВАЊЕ СИСТЕМИ НА ИНТЕГРИТЕТ



Транспарентноста и отчетноста се суштински за доброто владеење и за рамномерниот и социјално инклузивен развој. Потребни се ефективни мерки за искоренување на неправичните практики и за следење на отчетноста на администрацијата, за да се обезбеди дека сите граѓани ќе имаат правичен и еднаков пристап до јавните услуги. Впрочем, значењето на ова прашање е толку сериозно, што напредокот во спроведувањето мерки против корупцијата е клучен услов во процесот на зачленувањето во ЕУ.

„Корупцијата може да биде голема пречка за напредокот“, вели в.д. постојаниот претставник на УНДП Алесандро Фракасети, „бидејќи ги спречува луѓето – и тоа, пред сè, луѓето што имаат најголема потреба – да добијат пристап до квалитетни услуги. Но, исто така, и бидејќи ја попречува европската интеграција.“

УНДП во последните години на повеќе начини ја поддржува Државната комисија за спречување на корупцијата на национално и на локално ниво во развивањето антикорупциски реформи, особено во изготвувањето на Државната програма за превенција и репресија на корупцијата 2011-2015 год. Еден од клучните наоди во текот на развивањето на реформите беше сериозната потреба од зајакнување на постојните системи на интегритет во локалната и во државната администрација.

Со цел да се задоволи таа потреба, УНДП, заедно со ДКСК и во соработка со Заедницата на единиците на локалната самоуправа (ЗЕЛС), ја разви програмата „Поддршка на зајакнувањето на националниот и на локалните системи на интегритет“, којашто започна во март 2012 год. благодарение на финансирањето обезбедено од норвешката влада. Целта на Програмата е да се понудат ефективни решенија за одговор или третирање на ризиците по интегритетот и можноста за појава на корупцијата на локално ниво, со фокус на поттикнувањето суштинска вклученост на граѓаните и партнерства со различни сегменти од општеството.

Првата фаза на проектот опфаќа темелна проценка на постојните нивоа на интегритет во група одбрани општини и идентификување на евентуалните системски слабости што може да поттикнат корупција и да дозволат корупцијата неконтролирано да се развива. Ваквата проценка претставуваше основа за формулирање на препораки за преземање мерки за зајакнување на капацитетот на локалните администрации во нивните заложби за повеќе отвореност, правичност и отчетност во владеењето.

Девет општини во земјата веќе се целосно посветени на воведувањето системи за обезбедување поголем интегритет во локалната власт. Во јуни минатата година градоначалниците на Велес, Гостивар, Струмица, Гевгелија, Аеродром, Брвеница, Кратово, Кочани и Петровец потпишаа Меморандум за соработка со Државната комисија за спречување на корупцијата и со УНДП – спогодба што ги обврзува градоначалниците да воведат системи на интегритет во своите општини.

Сите општини усвоија своја антикорупциска политика, клучен елемент во градењето ефикасен систем на интегритет. Политиката, потпишана од градоначалникот на секоја општина, јасно ги утврдува правилата за тоа како треба да се однесува секој вработен, за да избегне неетичко и коруптивно однесување. Политиката, исто така, ја зголемува свеста кај вработените за тоа како да одбегнат ситуации што може да доведат до корупција и до конфликт на интереси што е штетен за интегритетот на општината.

Покрај тоа, во секоја општина има телефонски број за контакт и адреса за е-пошта за пријавување корупција. Подготвени се упатства и постапки за да можат граѓаните да пријават корупција во општината и за тоа каков одговор треба да очекуваат.

Која е крајната цел? Поддршка на институциите во нивните напори да ги следат административните реформи и реформите за подобрување на испораката на услуги на локално ниво, да станат отпорни на корупцијата и подобро да се подготват за исполнувањето на ЕУ стандардите.

NINE MUNICIPALITIES FULLY COMMITTED TO INTRODUCE INTEGRITY SYSTEMS

Transparency and accountability are crucial to good governance and equitable, socially inclusive development. Effective measures to root out unjust practices and monitor accountability in administration are needed to ensure that all citizens have fair and equal access to public services. Such is the seriousness of this issue, indeed, that progress in anti-corruption measures is a core requirement in the process of EU accession.

“Corruption can be a major obstacle to progress,” says UNDP Resident Representative, a.i Alessandro Fracassetti, “Above all because it prevents people—and typically the people who are most in need—from having access to quality services. But also because it hinders the process of European integration.”

UNDP has been supporting the State Commission for Prevention of Corruption to design anti-corruption reforms in a number of ways over recent years at national and local levels, notably in the preparation of the State Programme for the Prevention and Repression of Corruption for 2011–15. In the course of designing these reforms, a key finding was the immediate need for action to strengthen existing systems of integrity in local and national administration.

To address this need, UNDP, together with the SCPC and in cooperation with the Association of the Units of Local Self Governments (ZELS) developed the programme “Support to Strengthening National and local Integrity Systems”, which started in March 2012, thanks to the funding provided by the Government of Norway. The aim of the Programme is to offer effective solutions to addressing integrity/corruption risks at local level, with particular focus on fostering meaningful civic engagement and partnerships across different parts of society.

The first stage of the project involved a close assessment of current levels of integrity in selected municipalities, identifying any systemic weaknesses that may foster corruption or allow corruption to go unchecked. This assessment formed the basis of recommendations for measures to strengthen the capacity of local administrations in their efforts to make government more open, fair and accountable.

Nine municipalities in the country have already fully committed themselves to introducing systems for ensuring greater integrity in local government. In June last year, the mayors of Veles, Gostivar, Strumica, Gevgeliya, Aerodrom, Brvenica, Kratovo, Kocani and Petrovec signed a Memorandum of Understanding with the State Commission for Prevention of Corruption and UNDP—an agreement pledging the mayors to undertake the introduction of integrity systems in their municipalities.

All municipalities adopted anti-corruption policies, a key element in building an effective integrity system. Signed by the mayor of each municipality, the policy clearly outlines the rules as to how every staff member should act to avoid unethical and corrupt behavior. The policy also serves to raise employees’ awareness of how to avoid situations that might lead to corruption and conflicts of interest damaging to the integrity of the municipality. Furthermore, each municipality has a contact phone number and an e-mail address for reporting corruption. Guidelines and procedures for citizens to report corruption in the municipality have been prepared, along with what response to expect.

The ultimate goal? To support the institutions in their efforts to follow the pace of administrative and service delivery reforms, to become more resistant to corruption, and to better prepare for meeting the high EU standards.



АСОЦИЈАЦИИТЕ НА ЛОКАЛНИ ВЛАСТИ ОД ЗЕМЈИТЕ ОД ЈУГОИСТОЧНА ЕВРОПА, ЗАИНТЕРЕСИРАНИ ЗА АКТИВНОСТИТЕ НА ЗЕЛС ЗА ГРАДЕЊЕ НА Е-ОПШТИНИ

ASSOCIATIONS FROM SEE COUNTRIES INTERESTED IN ZELS ACTIVITIES IN BUILDING E-MUNICIPALITIES

Заедницата на единиците на локална самоуправа на Република Македонија -ЗЕЛС, на 19 април 2013 година, во своите простории, прими делегација од околу четириесетина претставници од петнаесет асоцијации на локални власти од единаесет земји од Југоисточна Европа. Тие сакаа да се запознаат со активностите што ги презема ЗЕЛС во поддршката од своите членки, при развивањето на електронски услуги за граѓаните. Оваа посета беше испланирана како дел од агендата на осмото Генерално собрание на НАЛАС, што се одржа во Скопје на 19 и 20 април 2013 година. ЗЕЛС е членка на оваа мрежа од самото нејзино основање, од 2005 година, кога во Скопје беше одржано нејзиното основачкото собрание.

- „Навистина е големо задоволството, пред своите колеги градоначалници и претставници на асоцијации на локални власти од земјите од Југоисточна Европа, да ги презентираме активностите на ЗЕЛС во градењето на е-општини кои сметам дека, засега, единствено ние им ги нудиме на нашите членки“, истакна пред присутните, Коце Трајановски, претседател на ЗЕЛС. Трајановски објасни дека локалните власти во нашата земја во континуитет се стремат кон примена на европските стандарди во своето работење, а со поддршка на ЗЕЛС се позасилено применуваат алатки за електронски услуги за граѓаните. – „Во тој контекст, преку новоформираната единица на ЗЕЛС за поддршка на електронски услуги за општините (ЗЕПЕ), во рамките на ЗЕЛС е развиена хардверска инфраструктура за поддршка на е-услуги, која е сместена во посебна просторија во ЗЕЛС. Во веб серверот во ЗЕЛС се сместени сите електронски услуги кои се одржуваат во името на сите општини и истовремено континуирано се идентификуваат и се развиваат нови електронски алатки“, потенцира Трајановски.

The Association of the Units of Local Self-Government of the Republic of Macedonia (ZELS) on April 19, 2013 welcomed a delegation of around forty representatives of fifteen local authorities associations from eleven South East European countries. Namely, the participants expressed their will to get acquainted with the activities ZELS had undertaken in supporting its members during the development of electronic services for the citizens. This visit was planned as part of the agenda at the 8th General Assembly of the Network of Associations of Local Authorities of South-East Europe (NALAS), held in Skopje on 19th and 20th April 2013. ZELS is a member of this Network since its establishment in 2005, when its founding meeting was held in Skopje.

“I really deem it a great pleasure, in front of my counterparts mayors and representatives of associations of local authorities of South-East Europe, to present the activities of ZELS in the area of building e-municipalities, for which I consider we have been offering to our members so far”, highlighted the President of ZELS, Koce Trajanovski before the participants. In addition, President Trajanovski explained that the Macedonian local authorities continuously strive to enforce European standards in their work, while supported by ZELS, they will intensively use tools for electronic services to the citizens. “Within this context, via the newly-established ZELS Unit for Support of Electronic Services to Municipalities (ZEPE) within the frameworks of ZELS, a hardware infrastructure for the support of e-services had been developed and the same is located in a particular premise at ZELS. The ZELS web server comprises all electronic services which are maintained on behalf of all municipalities and at the same time, new electronic tools are continually being identified and developed”, emphasized President Trajanovski.



Веб алатки што ЗЕЛС ги обезбеди за општините

За развивањето на идеја за поддршка на е-општини и за веќе преземните активности и воведените електронски алатки што општините ги применуваат при своето работење, пред гостите говореше и извршната директорка на ЗЕЛС Душица Перишиќ. Таа ги посочи поважните електронски алатки, меѓу кои е веб порталот www.gradezno-zemjiste.mk, кон кој секоја општина што се стекнала со право да управува со градежното земјиште во сопственост на Република Македонија има бесплатен пристап. Во текот на минатата година, општините и Министерството за транспорт и врски извршија над 2000 електронски аукции за продажба на градежното неизградено земјиште, сопственост на државата. Беше посочена и е - алатката www.eeopstini.mk за следење на енергетската ефикасност на локалните власти, потоа софтверот за правни прописи, поврзани со локалната самоуправа www.legislativa.mk и софтверот за културни настани и културноисториски обележја www.kulturni-nastani.mk. Беше истакнато дека од почетокот на оваа година се обезбедени уште две електронски алатки за подобрување на услугите на општините кон граѓаните: www.gradezna-dozvola.mk, систем за електронско издавање на дозволи за градба што беше изработен во соработка со Министерството за транспорт и врски и втората, www.ekoloska-dozvola.mk, што претставува систем за издавање на Б-ИСКЗ дозволи и елаборати, со регистар на дозволи и елаборати, изработен со поддршка на Мрежата за животна средина при ЗЕЛС и Министерството за животна средина и просторно планирање.

Оваа посета ја проследија и медиумите, пред кои изјави дадоа претседателот на ЗЕЛС и претседателот на НАЛАС, Ozgen Keskin, градоначалник на областа Јилдирим, од турскиот град Бурса. Тој посочи дека НАЛАС покрива околу 9.500 локални самоуправи, од 12 земји и 16 асоцијации на земјите од ЈИЕ. – „Главната улога е да се овозможи координација и комуникација меѓу овие земји на локално ниво, размена на најдобрите практики и примери во сите области кои се во надлежност на локалната власт“, рече Кескин.

Претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, имаше и воведен говор на отворањето на осмото по ред Генерално собрание на НАЛАС. Пред делегатите на Собранието тој го нагласи значењето од размената на искуства меѓу асоцијациите и локалните власти од земјите од Југоисточна Европа, во правец на поинтензивно зајакнување на локалната власт во овој регион, која претставува силен фактор во обезбедувањето на забрзан економски и демократски развој на земјите од регионот. Трајановски истакна одредени успеси што ЗЕЛС и општините ги постигнаа во развивањето на децентрализацијата на власта во нашата земја, при што укажа и на актуелните предизвици со кои тие се соочуваат.

На вториот ден од Генералното собрание, извршниот директор на ЗЕЛС, Душица Перишиќ, пред присутните презентираше уште една добра практика на ЗЕЛС- „ЗЕЛС –база на финансии на општините за креирање на анализи и извештаи“. Оваа тема беше во рамките на иницијативата на НАЛАС за обезбедување на мрежа од бази на податоци за финансирање на општините во земјите од ЈИЕ. Се разви дискусија за можностите за обезбедување на вакви податоци од секоја земја, поддршка за нивно подготвување, како и можности за стандардизација на податоците и за континуирано одржување и надолнување на овие бази.

ИНТЕНЗИВИРАЊЕ НА ИЗРАБОТКАТА НА УРБАНИСТИЧКИ ПЛАНОВИ ЗА ГРАДЕЖНИ ПАРЦЕЛИ ЗА ИЗГРАДБА НА СТАНБЕНИ КУЌИ

Зајакнувањето на активностите на локалните власти за изработка на урбанистички планови за градежни парцели за изградба на станбени куќи беше темата на средбата, што на 31 мај 2013 година, се одржа во просториите на ЗЕЛС, меѓу градоначалниците и претставниците од Министерството за транспорт и врски. Градоначалниците, заедно со претставниците на одделение за урбанизам, распоредени во четири групи, започнувајќи од 9.00 часот, на двочасовните средби дискутираа за можностите за обезбедување на вакви парцели на својата територија, при што беа изнесувани и одредени предизвици со кои тие се соочуваат во областа на урбанистичкото уредување во општините. На средбата присуствуваа и претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски и министерот за транспорт и врски, Миле Јанакiesки.

– „Сакаме да им дадеме поддршка на нашите граѓани при обезбедувањето на една од најзначајните работи во животот на секој човек – изградбата на сопствен дом. Затоа ја прифативме кампањата за изработка на урбанистички планови за градежни парцели со површина од околу 300 м² за изградба на станбени куќи, при што се надеваме и на поддршка од централната власт околу финансирањето на дел од овие планови“, истакна претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, пред присутните медиуми. Министерот Јанакiesки дополни дека на овој начин многу семејства ќе имаат можност да решат значајно прашање од животот, особено што им е дадена можност откупувањето на градежното земјиште да има почетна цена од 1 евро по м². Трајановски и Јанакiesки ја искористива

Web tools ZELS provided to Municipalities

Ms. Dusica Perisic, the Executive Director of ZELS, also discussed about the development of the idea for the support of e-municipalities, already undertaken activities and introduced electronic tools the municipalities use during their work. Namely, Ms. Perisic highlighted the most significant electronic tools among which the web portal: www.gradezno-zemjiste.mk which offers free of charge access for any municipality which has obtained the right to manage a construction land, a property of the Republic of Macedonia. Last year, municipalities and the Ministry of Transport and Communications have conducted above 2000 electronic auctions for sale of vacant construction land that are state property. Particular accent was put on the e-tools: www.eeopstini.mk, tool for following the electronic efficiency of the local authorities, the software on legislation related to the local self-government: www.legislativa.mk and the software on cultural events and cultural-historical landmarks: www.kulturni-nastani.mk. Furthermore, it was accentuated that since the start of 2013, two additional electronic tools on the improvement of municipal services to the citizens have been introduced: www.gradezna-dozvola.mk, a system on electronic issuing of building permits prepared in cooperation with the Ministry of Transport and Communications and www.ekoloska-dozvola.mk that represents a system for issuing B-ISKZ permits and elaborates with the registry of permits and elaborates prepared with the support of the ZELS Network for Environment and the Ministry of Environment and Physical Planning.

This visit was also attended by the journalists in front of which the ZELS President, Koce Trajanovski and the NALAS President, Ozgen Keskin, Mayor of the Yildirim district in the Turkish town Bursa gave statements. Additionally, Mr. Keskin indicated that NALAS covers around 9.500 local self-governments from 12 countries and 16 associations of SEE countries. “The main role is to enable a coordination and communication between these countries at local level, exchange of the best practices and examples from all areas that are in competence of the local authority”, NALAS President Keskin added.

The ZELS President, Koce Trajanovski, on his part, delivered an introductory speech at the opening of the 8th General Assembly of NALAS in a row. During this meeting, before the delegates President Trajanovski emphasized the significance of the exchange of experiences among associations and local authorities from the SEE countries in terms of intensive strengthening of the local authority and a democratic development of the countries in the region. Mr. Trajanovski also pinpointed that certain successes ZELS and the municipalities have achieved in the development of the decentralisation process of the authorities in Macedonia, thereby pointing out current challenges they are faced with.

At the 2nd day of the General Assembly of NALAS, Ms. Dusica Perisic presented one further best practice of ZELS to the participants known as: “ZELS – Database on Municipalities Finances for Drafting of Analyses and Reports”. This topic was an integral part of the NALAS initiative in providing a network of data bases for financing the municipalities in the SEE countries. Furthermore, discussion was developed on the opportunities for standardisation of such data in any country, the support of their preparedness, their continual maintenance and updating of data bases.

ACCELERATION OF THE URBAN PLANS PREPARATION FOR BUILDING PARCELS FOR THE CONSTRUCTION OF RESIDENTIAL HOUSES

The strengthening of activities by the local authorities in the urban plans preparation for building parcels for the construction of residential houses was the topic of discussion at the meeting held on May 31, 2013 within the premises of ZELS. Namely, this meeting was attended by mayors and representatives from the Ministry of Transport and Communications. The mayors together with the representatives of urbanism, transferred into four groups, starting from 9.00 at two-hour meetings discussed about the possibilities of securing such parcels in their territory, which was followed by certain shared challenges these entities face in the area of urban regulation of the municipalities. In addition, the meeting was attended by the ZELS President, Koce Trajanovski and the Minister of Transport and Communications, Mile Janakieski.

“We would like to give our support to our citizens in providing one of the most crucial life issues of any man – the construction of an individual home. For this reason, we accepted the campaign on the preparation of urban plans for building parcels with an area of approximately 300 m² in the construction of residential houses and we hope that the local authority will support us in the financing of these plans”, highlighted the President of ZELS, Koce Trajanovski in front of the media. Minister Janakieski, on his part, added that this activity will allow many families to solve an important life issue, particularly taking into consideration the opportunity to purchase a building land with an initial price of 1 euro per 1 square meter.

можноста уште еднаш да информираат за започнувањето на имплементација на законската одредба за електронско издавање на дозволи за градба, од 1 јуни 2013 година. Трајановски нагласи дека општините се целосно обучени и подготвени за користење на електронскиот систем и примена на оваа постапка.

Mr. Trajanovski and Mr. Janakieski used the opportunity to once again inform on the initiation of the implementation of the legal provision concerning the electronic issuing of building permits, as of June 1, 2013. Trajanovski emphasized that the municipalities have been thoroughly trained and are prepared to use this electronic system and the procedure itself.



**ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА
ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА - ЗЕЛС**

**Тел.+389(0)2 30 99 033/ факс.+389(0) 2 30 61 994
Ул. Женевска бб. п. фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk**

**ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL
SELF-GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA - ZELS**

**Tel. ++389(0)2 30 99 033/ fax. +389(0) 2 30 61 994
St. „Zenevska,, nn, P.B. 32,1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk**